

農業に関する協定

加盟国は、

農業貿易の改革過程を開始させるための基礎をプンタ・デル・エステ宣言に掲げる交渉の目的に沿って確立することを決定し、

ウルグアイ・ラウンドの中間検討会合において合意した長期目標が公正で市場指向型の農業貿易体制を確立することであること、並びに助成及び保護に関する約束についての交渉を通じ並びに強化されかつ一層効果的に運用されるガットの規則及び規律の確立を通じて改革過程を開始させるべきであることを想起し、

更に、この長期目標が、合意された期間において農業に対する助成及び保護を実質的かつ漸進的に削減することと定めることであり、それにより世界の農産品市場における制限及び歪み^{distortions}を是正し並びに防止する結果となることを想起し、

市場アクセス、国内助成及び輸出競争の各分野において拘束力のある具体的な約束を達成し並びに衛生植

物検疫に係る問題に関する合意に達することを約束し、

先進加盟国が、市場アクセスに関する約束を実施するに当たって、開発途上加盟国が特別の関心を有する農産品のためのアクセスの機会及び条件の一層の改善（特に、中間検討会合において合意された熱帯農産品の貿易の最大限の自由化）並びに麻薬となる不法な作物からの転作のために重要な産品のためのアクセスの機会及び条件の一層の改善を行うことにより、開発途上加盟国の特別のニーズ及び状況を十分考慮することとを合意し、

改革計画の下における約束が、食糧安全保障、環境保護の必要その他の非貿易的関心事項に配慮しつつ、開発途上国に対する特別のかつ異なる待遇が交渉の不可欠な要素であるという合意に配慮しつつ、また改革計画の実施が後開発途上国及び食糧純輸入開発途上国に及ぼし得る悪影響に考慮を払いつつ、すべての加盟国の間で衡平な方法によって行われるべきことに留意して、

ここに、次のとおり協定する。

第一部

第一条 用語の定義

WTO協定

AGREEMENT ON AGRICULTURE

Members.

Having decided to establish a basis for initiating a process of reform of trade in agriculture in line with the objectives of the negotiations as set out in the Punta del Este Declaration,

Recalling that their long-term objective as agreed at the Mid-Term Review of the Uruguay Round "is to establish a fair and market-oriented agricultural trading system and that a reform process should be initiated through the negotiation of commitments on support and protection and through the establishment of strengthened and more operationally effective GATT rules and disciplines";

Recalling further that "the above-mentioned long-term objective is to provide for substantial progressive reductions in agricultural support and protection sustained over an agreed period of time, resulting in correcting and preventing restrictions and distortions in world agricultural markets";

Committed to achieving specific binding commitments in each of the following areas: market access; domestic support; export competition; and to reaching an agreement on sanitary and phytosanitary issues;

Having agreed that in implementing their commitments on market access, developed country Members would take fully into account the particular needs and conditions of developing country Members by providing for a greater improvement of opportunities and terms of access for agricultural products of particular interest to these Members, including the fullest liberalization of trade in tropical agricultural products as agreed at the Mid-Term Review, and for products of particular importance to the diversification of production from the growing of illicit narcotic crops,

Noting that commitments under the reform programme should be made in an equitable way among all Members, having regard to non-trade concerns, including food security and the need to protect the environment, having regard to the agreement that special and differential treatment for developing countries is an integral element of the negotiations, and taking into account the possible negative effects of the implementation of the reform programme on least-developed and net food-importing developing countries;

Heretby agree as follows:

Part I

Article I

Definition of Terms

この協定において、文脈により別に解釈される場合を除くほか、

- (a) 「助成合計量」とは、基礎農産品の生産者のために農産品について行われる助成又は農業生産者一般のために行われる産品が特定されない助成（附属書一の規定に基づいて削減の対象から除外される施策によって行われる助成を除く）の毎年の水準（貨幣表示されたもの）をいう。この水準は、
- (i) 基準期間中に行われた助成については、加盟国の譲許表第四部においてその記号が示されている補助的文書の関連する表に明記されている。
- (ii) 実施期間中及びその後のいずれかの年に行われる助成については、附属書三の規定に従い、かつ、加盟国の譲許表第四部においてその記号が示されている補助的文書の表において用いられている基礎的データ及び方法を考慮して算定される。
- (b) 国内助成に関する約束との関係において、「基礎農産品」とは、加盟国の譲許表及び関連する補助的文書に掲げられている実行可能な限り最初の販売の段階に近い段階の産品をいう。
- (c) 「予算上の支出」又は「支出」には、現に徴収されなかった収入を含む。
- (d) 「助成同等量」とは、基礎農産品の生産者のために一又は二以上の措置をとることによって行われる助成であって助成合計量の算定方法によって算定することができないもの（附属書一の規定に基づいて削減の対象から除外される施策によって行われる助成を除く）の毎年の水準（貨幣表示されたもの）をいう。この水準は、
- (i) 基準期間中に行われた助成については、加盟国の譲許表第四部においてその記号が示されている補助的文書の関連する表に明記されている。
- (ii) 実施期間中及びその後のいずれかの年に行われる助成については、附属書四の規定に従い、かつ、加盟国の譲許表第四部においてその記号が示されている補助的文書の表において用いられている基礎的データ及び方法を考慮して算定される。
- (e) 「輸出補助金」とは、第九条に規定する輸出補助金その他輸出が行われることに基づいて交付される補助金をいう。
- (f) 「実施期間」とは、千九百九十五年に開始する六年間をいう。ただし、第十三条の規定の適用に当たっては、「実施期間」とは、千九百九十五年に開始する九年間をいう。
- (g) 「市場アクセスに関する譲許」には、この協定に従って行われるすべての市場アクセスに関する約束を

In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) "Aggregate Measurement of Support" and "AMS" mean the annual level of support, expressed in monetary terms, provided for an agricultural product in favour of the producers of the basic agricultural product or non-product-specific support provided in favour of agricultural producers in general, other than support provided under programmes that qualify as exempt from reduction under Annex 2 to this Agreement, which is:
- (i) with respect to support provided during the base period, specified in the relevant tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of a Member's Schedule; and
- (ii) with respect to support provided during any year of the implementation period and thereafter, calculated in accordance with the provisions of Annex 3 of this Agreement and taking into account the constituent data and methodology used in the tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of the Member's Schedule;
- (b) "basic agricultural product" in relation to domestic support commitments is defined as the product as close as practicable to the point of first sale as specified in a Member's Schedule and in the related supporting material;
- (c) "budgetary outlays" or "outlays" includes revenue foregone;
- (d) "Equivalent Measurement of Support" means the annual level of support, expressed in monetary terms, provided to producers of a basic agricultural product through the application of one or more measures, the calculation of which in accordance with the AMS methodology is impracticable, other than support provided under programmes that qualify as exempt from reduction under Annex 2 to this Agreement, and which is:
- (i) with respect to support provided during the base period, specified in the relevant tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of a Member's Schedule; and
- (ii) with respect to support provided during any year of the implementation period and thereafter, calculated in accordance with the provisions of Annex 4 of this Agreement and taking into account the constituent data and methodology used in the tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of the Member's Schedule;
- (e) "export subsidies" refers to subsidies contingent upon export performance, including the export subsidies listed in Article 9 of this Agreement;
- (f) "implementation period" means the six-year period commencing in the year 1995, except that, for the purposes of Article 13, it means the nine-year period commencing in 1995;
- (g) "market access concessions" includes all market access commitments undertaken pursuant to this Agreement;

含む。

(h) 「助成合計総量」とは、農業生産者のために行われるすべての国内助成の総計（基礎農産品についてのすべての助成合計量、産品が特定されないすべての助成合計量及び農産品についてのすべての助成同等量の総計として算定されるもの）をいう。この総計は、

(i) 基準期間中に行われた助成（すなわち、「基準助成合計総量」並びに実施期間中及びその後のいずれかの年に行うことが認められる助成の限度額（すなわち、「年次譲許約束水準及び最終譲許約束水準」）については、加盟国の譲許表第四部に明記されている。

(ii) 実施期間中及びその後のいずれかの年に実際に行われる助成の水準（すなわち、「現行助成合計総量」）については、この協定（特に第六条の規定）に従い、かつ、加盟国の譲許表第四部においてその記号が示されている補助的文書の表において用いられている基礎的データ及び方法に従って算定される。

(f) において及び加盟国の個別の約束との関係において「年」とは、当該加盟国の譲許表において明記されている暦年、会計年度又は市場年度をいう。

第一条 対象産品

対象産品

この協定は、附属書一に掲げる産品（以下「農産品」という）について適用する。

第二部

第三条 譲許及び約束の収録

譲許及び約束の収録

1 各加盟国の譲許表第四部に定める国内助成及び輸出補助金に関する約束は、補助の制限についての約束を構成するものであり、千九百九十四年のガットの不可分の一部となる。

2 加盟国は、自国の譲許表第四部第一節に明記されている約束の水準を超えて国内生産者のための助成（第六条の規定により削減の対象とならないものを除く。）を行ってはならない。

3 第九条の2 (b) 及び4の規定が適用される場合を除くほか、加盟国は、自国の譲許表第四部第二節に掲げられている農産品又は二以上の農産品の組合せについて、同節に明記されている予算上の支出及び数量に

WTO協定

(b) "Total Aggregate Measurement of Support" and "Total AMS" mean the sum of all domestic support provided in favour of agricultural producers, calculated as the sum of all aggregate measurements of support for basic agricultural products, all non-product-specific aggregate measurements of support and all equivalent measurements of support for agricultural products, and which is:

(i) with respect to support provided during the base period (i.e. the "Base Total AMS") and the maximum support permitted to be provided during any year of the implementation period or thereafter (i.e. the "Annual and Final Bound Commitment Levels"), as specified in Part IV of a Member's Schedule, and

(ii) with respect to the level of support actually provided during any year of the implementation period and thereafter (i.e. the "Current Total AMS"), calculated in accordance with the provisions of this Agreement, including Article 6, and with the constituent data and methodology used in the tables of supporting material incorporated by reference in Part IV of the Member's Schedule;

(i) "year" in paragraph (i) above and in relation to the specific commitments of a Member refers to the calendar, financial or marketing year specified in the Schedule relating to that Member.

Article 2

Product Coverage

This Agreement applies to the products listed in Annex I to this Agreement, hereinafter referred to as agricultural products.

Part II

Article 3

Incorporation of Concessions and Commitments

1. The domestic support and export subsidy commitments in Part IV of each Member's Schedule constitute commitments limiting subsidization and are hereby made an integral part of GATT 1994.
2. Subject to the provisions of Article 6, a Member shall not provide support in favour of domestic producers in excess of the commitment levels specified in Section I of Part IV of its Schedule.
3. Subject to the provisions of paragraphs 2(b) and 4 of Article 9, a Member shall not provide export subsidies listed in paragraph 1 of Article 9 in respect of the agricultural products or groups of products specified in Section II of Part IV of its Schedule in excess of the budgetary outlay and

関する約束の水準を超えて同条1に規定する輸出補助金を交付してはならず、また、同節に掲げられていない農産品について、当該輸出補助金を交付してはならない。

第三部

第四条 市場アクセス

市場アクセス

1 譲許表に定める市場アクセスに関する譲許は、関税の譲許その他譲許表に明記されている市場アクセスに関する約束に係るものである。

2 加盟国は、次条及び附属書五に別段の定めがある場合を除くほか、通常の関税に転換することが要求された措置その他これに類するいかなる措置（注）も維持し、とり又は再びとってはならない。

注 これらの措置には、輸入数量制限、可変輸入課徴金、最低輸入価格、裁量的輸入許可、国家貿易企業を通じて維持される非関税措置、輸出自主規制その他これらに類する通常の関税以外の国境措置（特定の国について承認された千九百四十七年のガットの規定からの逸脱として維持されているものであるかないかを問わない）が含まれるが、千九百九十四年のガット又は世界貿易機関協定附属書一Aに含まれている他の多角的貿易協定における国際収支に関する規定その他の農業に特定されない一般的な規定に基づいて維持される措置は含まれない。

第五条 特別セーフガードに関する規定

特別セーフガードに関する規定

1 千九百九十四年のガット第一条1(b)の規定にかかわらず、加盟国は、次のいずれかに該当する場合には、農産品の輸入について、4又は5のいずれかの規定に基づく措置をとることができる。ただし、当該農産品に関してとられていた前条2に規定する措置が通常の関税に転換されており、かつ、当該農産品がこの条の規定に基づく措置をとることができる譲許の対象として「SSG」という記号によって譲許表において指定されているときに限る。

- (a) 当該譲許を与えている加盟国の関税地域に入る当該農産品の輸入量が、いずれかの年において、4に定める発動水準（その時点における市場アクセス機会に係る）を超える場合
- (b) 輸入される当該農産品が当該譲許を与えている加盟国の関税地域に入る時の価格（当該貨物の保険料及び運賃込みの輸入価格（内国通貨によって表示されたもの）に基づいて決定される。）が、発動価格（当該農産品の千九百八十六年から千九百八十八年までの基準価格（注）の平均に等しい。）を下回る場合

注 この(b)の規定に基づく措置をとるために使用される基準価格は、一般的な場合には、当該農産品の単位当たりの保

quantity commitment levels specified therein and shall not provide such subsidies in respect of any agricultural product not specified in that Section of its Schedule.

Part III

Article 4

Market Access

1. Market access concessions contained in Schedules relate to bindings and reductions of tariffs, and to other market access commitments as specified therein.

2. Members shall not maintain, resort to, or revert to any measures of the kind which have been required to be converted into ordinary customs duties¹, except as otherwise provided for in Article 5 and Annex 5.

¹These measures include quantitative import restrictions, variable import levies, minimum import prices, discretionary import licensing, non-tariff measures maintained through state-trading enterprises, voluntary export restraints, and similar border measures other than ordinary customs duties, whether or not the measures are maintained under country-specific derogations from the provisions of GATT 1947, but not measures maintained under balance-of-payments provisions or under other general, non-agriculture-specific provisions of GATT 1947 or of the other Multilateral Trade Agreements in Annex 1A to the WTO Agreement.

Article 5

Special Safeguard Provisions

1. Notwithstanding the provisions of paragraph (b) of Article II of GATT 1994, any Member may take recourse to the provisions of paragraphs 4 and 5 below in connection with the importation of an agricultural product, in respect of which measures referred to in paragraph 2 of Article 4 of this Agreement have been converted into an ordinary customs duty and which is designated in its Schedule with the symbol "SSG" as being the subject of a concession in respect of which the provisions of this Article may be invoked, if:

- (a) the volume of imports of that product entering the customs territory of the Member granting the concession during any year exceeds a trigger level which relates to the existing market access opportunity as set out in paragraph 4, or, but not concurrently;
- (b) the price at which imports of that product may enter the customs territory of the Member granting the concession, as determined on the basis of the c.i.f. import price of the shipment concerned expressed in terms of its domestic currency, falls below a trigger price equal to the average 1986 to 1988 reference price² for the product concerned.

²The reference price used to invoke the provisions of this subparagraph shall, in general, be the average c.i.f. unit value

原料及び運賃込み価格の平均とし、これ以外の場合には、当該農産品の品質及びその加工段階に照らして適切な価格とする。当該基準価格は、最初に使用された後、課される追加の関税を他の加盟国が評価することができるようにするために必要な範囲内で、公表され及び入手可能とされるものとする。

2 1に規定する譲許の一部として行われた現行アクセス機会及び最小限度のアクセス機会に関する約束の下で行われる輸入は、1(a)及び4の規定に基づく措置をとるために必要な輸入量の決定に当たって算入する。ただし、そのような約束の下で行われる輸入は、1(a)及び4又は1(b)及び5の規定に基づく追加の関税の賦課の対象とされない。

3 1(a)及び4の規定に従って追加の関税が課される前に締結された契約に基づいて輸送の途中にあった農産品の輸入については、当該追加の関税の賦課の対象から除外する。ただし、そのような輸入は、翌年において1(a)の規定を発動するに当たって当該翌年における当該農産品の輸入量に算入することができる。

4 1(a)の規定に従って課される追加の関税は、その賦課が行われた年の終了時までに限って維持するものとし、この措置がとられた年において有効な通常の関税の水準の三分の一を超えない水準でのみ課することができ。発動水準は、市場アクセス機会（データが利用可能な過去三年間における輸入量をこれに対応する国内消費量⁽⁸⁾に占める百分率で表したものを）を基礎として次に定めるところによる。

注 国内消費量が考慮されない場合には、(a)に定める基準発動水準が用いられる。

(a) 産品の市場アクセス機会が十パーセント以下である場合には、基準発動水準を百一十五パーセントとする。

(b) 産品の市場アクセス機会が十パーセントを超え三十パーセント以下である場合には、基準発動水準を百十パーセントとする。

(c) 産品の市場アクセス機会が三十パーセントを超える場合には、基準発動水準を百五パーセントとする。

(a)から(c)までのいずれの場合においても、追加の関税は、いずれかの年において、譲許を与えている加盟国の関税地域に入る当該産品の輸入の絶対量が、(a)から(c)までに定める基準発動水準にデータが利用可能な過去三年間における輸入数量の平均を乗じて得た数量とデータが利用可能な直近の年とその前年の間における当該産品の国内消費の絶対量の変化とを合計して得た数量を超える場合に、課することができる。ただし、この発動水準は、当該輸入数量の平均の百五パーセントを下回ってはならない。

5 1(b)の規定に従って課される追加の関税の額は、次に定めるところによる。

WTO協定

of the product concerned, or otherwise shall be an appropriate price in terms of the quality of the product and its stage of processing. It shall, following its initial use, be publicly specified and available to the extent necessary to allow other Members to assess the additional duty that may be levied.

2. Imports under current and minimum access commitments established as part of a concession referred to in paragraph 1 above shall be counted for the purpose of determining the volume of imports required for invoking the provisions of subparagraph 1(a) and paragraph 4, but imports under such commitments shall not be affected by any additional duty imposed under either subparagraph 1(a) and paragraph 4 or subparagraph 1(b) and paragraph 5 below.

3. Any supplies of the product in question which were en route on the basis of a contract settled before the additional duty is imposed under subparagraph 1(a) and paragraph 4 shall be exempted from any such additional duty, provided that they may be counted in the volume of imports of the product in question during the following year for the purposes of triggering the provisions of subparagraph 1(a) in that year.

4. Any additional duty imposed under subparagraph 1(a) shall only be maintained until the end of the year in which it has been imposed, and may only be levied at a level which shall not exceed one third of the level of the ordinary customs duty in effect in the year in which the action is taken. The trigger level shall be set according to the following schedule based on market access opportunities defined as imports as a percentage of the corresponding domestic consumption⁷ during the three preceding years for which data are available:

⁷Where domestic consumption is not taken into account, the base trigger level under subparagraph 4(a) shall apply.

(a) where such market access opportunities for a product are less than or equal to 10 per cent, the base trigger level shall equal 125 per cent;

(b) where such market access opportunities for a product are greater than 10 per cent but less than or equal to 30 per cent, the base trigger level shall equal 110 per cent;

(c) where such market access opportunities for a product are greater than 30 per cent, the base trigger level shall equal 105 per cent.

In all cases the additional duty may be imposed in any year where the absolute volume of imports of the product concerned entering the customs territory of the Member granting the concession exceeds the sum of (x) the base trigger level set out above multiplied by the average quantity of imports during the three preceding years for which data are available and (y) the absolute volume change in domestic consumption of the product concerned in the most recent year for which data are available compared to the preceding year, provided that the trigger level shall not be less than 105 per cent of the average quantity of imports in (x) above.

5. The additional duty imposed under subparagraph 1(b) shall be set according to the following schedule:

二二二

- (a) 内国通貨によって表示された貨物の保険料及び運賃込みの輸入価格（以下この5において「輸入価格」という。）と1(b)に定める発動価格との差が発動価格の十パーセント以下である場合には、追加の関税を課してはならない。
- (b) 輸入価格と発動価格との差（以下この5において「差」という。）が発動価格の十パーセントを超え四十パーセント以下である場合には、追加の関税の額は、差が十パーセントを超える部分の額の三十パーセントに相当する額とする。
- (c) 差が発動価格の四十パーセントを超え六十パーセント以下である場合には、追加の関税の額は、差が四十パーセントを超える部分の額の五十パーセントに相当する額に、(b)の規定に基づいて認められる追加の関税の額を加えた額とする。
- (d) 差が発動価格の六十パーセントを超え七十五パーセント以下である場合には、追加の関税の額は、差が六十パーセントを超える部分の額の七十パーセントに相当する額に、(b)及び(c)の規定に基づいて認められる追加の関税の額を加えた額とする。
- (e) 差が発動価格の七十五パーセントを超える場合には、追加の関税の額は、差が七十五パーセントを超える部分の額の九十パーセントに相当する額に、(b)、(c)及び(d)の規定に基づいて認められる追加の関税の額を加えた額とする。
- 6 腐敗しやすい産品及び季節的な産品については、1から5までに定める条件は、当該産品の個別の特性を考慮した方法で適用する。特に、1(a)及び4の規定の適用に当たっては一層短い期間を基準とされる期間における対応する期間と対比して使用することができるものとし、1(b)の規定の適用に当たっては異なる期間における異なる基準価格を使用することができる。
- 7 特別セーフガードの運用は、透明性のある方法で行う。1(a)の規定に基づく措置をとる加盟国は、農業に関する委員会に対し、実行可能な限り事前かつ速やかに、いかなる場合にも当該措置をとった時から十日以内に、関連するデータを付して書面により通報する。消費量の変化を4の規定に基づく措置の対象となる個別の関税分類上の品目に配分しなければならない場合には、関連するデータには、その配分のために用いられる情報及び方法を含める。4の規定に基づく措置をとる加盟国は、関心を有する加盟国に対し、当該措置をとる条件について協議する機会を与える。1(b)の規定に基づく措置をとる加盟国は、農業に関する委員会に対し、当該措置を最初にとった時から十日以内に又は、腐敗しやすい産品及び季節的な産品については、いずれかの期間において当該措置を最初にとった時から十日以内に、関連するデータを付し

- (a) if the difference between the c.i.f. import price of the shipment expressed in terms of the domestic currency (hereinafter referred to as the "import price") and the trigger price as defined under subparagraph 1(b) is less than or equal to 10 per cent of the trigger price, no additional duty shall be imposed;
- (b) if the difference between the import price and the trigger price (hereinafter referred to as the "difference") is greater than 10 per cent but less than or equal to 40 per cent of the trigger price, the additional duty shall equal 30 per cent of the amount by which the difference exceeds 10 per cent;
- (c) if the difference is greater than 40 per cent but less than or equal to 60 per cent of the trigger price, the additional duty shall equal 50 per cent of the amount by which the difference exceeds 40 per cent, plus the additional duty allowed under (b);
- (d) if the difference is greater than 60 per cent but less than or equal to 75 per cent, the additional duty shall equal 70 per cent of the amount by which the difference exceeds 60 per cent of the trigger price, plus the additional duties allowed under (b) and (c);
- (e) if the difference is greater than 75 per cent of the trigger price, the additional duty shall equal 90 per cent of the amount by which the difference exceeds 75 per cent, plus the additional duties allowed under (b), (c) and (d).
6. For perishable and seasonal products, the conditions set out above shall be applied in such a manner as to take account of the specific characteristics of such products. In particular, shorter time periods under subparagraph 1(b) and paragraph 4 may be used in reference to the corresponding periods in the base period and different reference prices for different periods may be used under subparagraph 1(b).
7. The operation of the special safeguard shall be carried out in a transparent manner. Any Member taking action under subparagraph 1(a) above shall give notice in writing, including relevant data, to the Committee on Agriculture as far in advance as may be practicable and in any event within 10 days of the implementation of such action. In cases where changes in consumption volumes must be allocated to individual tariff lines subject to action under paragraph 4, relevant data shall include the information and methods used to allocate these changes. A Member taking action under paragraph 4 shall afford any interested Members the opportunity to consult with it in respect of the conditions of application of such action. Any Member taking action under subparagraph 1(b) above shall give notice in writing, including relevant data, to the Committee on Agriculture within 10 days of the implementation of the first such action or, for perishable and seasonal products, the first action in any period. Members undertake, as far as practicable, not to take recourse to the provisions of subparagraph 1(b) where the volume of imports of the products concerned are declining. In either case a Member taking such action shall afford any interested Members the opportunity to consult with it in respect of the conditions of application of such action.

国内助成
に関する
約束

て書面により通報する。加盟国は、製品の輸入量が減少しているときは、できる限り1(b)の規定に基づく措置をとらないことを約束する。いずれの場合にも、当該措置をとる加盟国は、関心を有する加盟国に対し、当該措置をとる条件について協議する機会を与える。

8 加盟国は、1から7までの規定に従って措置がとられる場合には、これらの措置に関して、千九百九十四年のガット第十九条の1(a)及び3の規定又はセーフガードに関する協定第八条2の規定に基づく措置をとらないことを約束する。

9 この条の規定は、第二十条の規定によって決定される改革過程の期間中、効力を有する。

第四部

第六条 国内助成に関する約束

1 各加盟国の譲許表第四部に定める国内助成の削減に関する約束は、この条及び附属書一に定める基準に照らして削減の対象とならない国内措置を除くほか、農業生産者のためのすべての国内助成措置に係るものとする。これらの約束は、助成合計総量並びに年次譲許約束水準及び最終譲許約束水準によって表示されている。

2 農業及び農村の開発を促進する政府の支援措置（直接的なものであるか間接的なものであるかを問わない。）が開発途上国の開発に係る施策の不可分の一部であるという中間検討会合での合意に基づき、開発途上加盟国において農業について一般的に利用可能な投資に係る補助金及び開発途上加盟国の収入の低い又は資源の乏しい生産者にとって一般的に利用可能な農業生産に投入される要素に係る補助金は、国内助成の削減に関する約束の対象から除外される。麻薬となる不法な作物からの転作を奨励するための開発途上加盟国の生産者に対する国内助成についても、同様とする。この2に定める基準を満たす国内助成については、加盟国の現行助成合計総量の算定に含めることを要求されない。

3 加盟国は、いずれの年においても、現行助成合計総量によって表示される農業生産者のための国内助成が自国の譲許表第四部に明記されている対応する年次譲許約束水準又は最終譲許約束水準を超えない場合には、国内助成の削減に関する約束を遵守しているものと認められる。

4 (a) 加盟国は、次の国内助成を現行助成合計総量の算定に含めること及び削減することを要求されない。

WTO協定

8. Where measures are taken in conformity with paragraphs 1 through 7 above, Members undertake not to have recourse, in respect of such measures, to the provisions of paragraphs 1(a) and 3 of Article XIX of GATT 1994 or paragraph 2 of Article 8 of the Agreement on Safeguards.

9. The provisions of this Article shall remain in force for the duration of the reform process as determined under Article 20.

Part IV

Article 6

Domestic Support Commitments

1. The domestic support reduction commitments of each Member contained in Part IV of its Schedule shall apply to all of its domestic support measures in favour of agricultural producers with the exception of domestic measures which are not subject to reduction in terms of the criteria set out in this Article and in Annex 2 to this Agreement. The commitments are expressed in terms of Total Aggregate Measurement of Support and "Annual and Final Bound Commitment Levels".

2. In accordance with the Mid-Term Review Agreement that government measures of assistance, whether direct or indirect, to encourage agricultural and rural development are an integral part of the development programmes of developing countries, investment subsidies which are generally available to agriculture in developing country Members and agricultural input subsidies generally available to low-income or resource-poor producers in developing country Members shall be exempt from domestic support reduction commitments that would otherwise be applicable to such measures, as shall domestic support to producers in developing country Members to encourage diversification from growing illicit narcotic crops. Domestic support meeting the criteria of this paragraph shall not be required to be included in a Member's calculation of its Current Total AMS.

3. A Member shall be considered to be in compliance with its domestic support reduction commitments in any year in which its domestic support in favour of agricultural producers expressed in terms of Current Total AMS does not exceed the corresponding annual or final bound commitment level specified in Part IV of the Member's Schedule.

4. (a) A Member shall not be required to include in the calculation of its Current Total AMS and shall not be required to reduce:

- (i) 産品が特定された国内助成（自国の現行助成合計量の算定に含めるべきものに限る）であって、その総額が当該年における一の基礎農産品の生産総額の五パーセントを超えないもの
- (ii) 産品が特定されない国内助成（自国の現行助成合計量の算定に含めるべきものに限る）であって、その総額が加盟国の農業生産総額の五パーセントを超えないもの
- (b) 開発途上加盟国については、この4に定める百分率は、十パーセントとする。
- 5 (a) 生産制限計画による直接支払であって次のいずれかに該当するものは、国内助成を削減する約束の対象とならない。
 - (i) 一定の面積及び生産に基づいて行われる支払
 - (ii) 基準となる生産水準の八十五パーセント以下の生産について行われる支払
 - (iii) 一定の頭数について行われる家畜に係る支払
- (b) (a)に定める基準を満たす直接支払に係る削減に関する約束の対象からの除外は、加盟国の現行助成合計総量の算定において当該直接支払の価額を除外することによって行う。

第七条 国内助成に関する一般規律

- 1 各加盟国は、農業生産者のための国内助成措置であって、附屬書一に定める基準を満たすことにより削減に関する約束の対象とならないものについて、当該基準を引き続き満たすことを確保する。
- 2 (a) 農業生産者のための国内助成措置（修正されたものを含む）及び後に導入された措置であって、附屬書一に定める基準を満たすこと又はこの協定の他の規定に基づいて削減の対象から除外されることを示すことができないものについては、加盟国の現行助成合計総量の算定に含める。
- (b) 助成合計総量に関する約束が加盟国の議許表第四部に明記されていない場合には、当該加盟国は、前条4に定める該当する百分率を超えて農業生産者に助成を行ってはならない。

第五部

第八条 輸出競争に関する約束

- (i) product-specific domestic support which would otherwise be required to be included in a Member's calculation of its Current AMS where such support does not exceed 5 per cent of that Member's total value of production of a basic agricultural product during the relevant year; and
- (ii) non-product-specific domestic support which would otherwise be required to be included in a Member's calculation of its Current AMS where such support does not exceed 5 per cent of the value of that Member's total agricultural production.
- (b) For developing country Members, the *de minimis* percentage under this paragraph shall be 10 per cent.
5. (a) Direct payments under production-limiting programmes shall not be subject to the commitment to reduce domestic support if:
 - (i) such payments are based on fixed area and yields; or
 - (ii) such payments are made on 85 per cent or less of the base level of production; or
 - (iii) livestock payments are made on a fixed number of head.
- (b) The exemption from the reduction commitment for direct payments meeting the above criteria shall be reflected by the exclusion of the value of those direct payments in a Member's calculation of its Current Total AMS.

Article 7

General Disciplines on Domestic Support

1. Each Member shall ensure that any domestic support measures in favour of agricultural producers which are not subject to reduction commitments because they qualify under the criteria set out in Annex 2 to this Agreement are maintained in conformity therewith.
2. (a) Any domestic support measure in favour of agricultural producers, including any modification to such measure, and any measure that is subsequently introduced that cannot be shown to satisfy the criteria in Annex 2 to this Agreement or to be exempt from reduction by reason of any other provision of this Agreement shall be included in the Member's calculation of its Current Total AMS.
- (b) Where no Total AMS commitment exists in Part IV of a Member's Schedule, the Member shall not provide support to agricultural producers in excess of the relevant *de minimis* level set out in paragraph 4 of Article 6.

Part V

Article 8

輸出競争 に関する 約束

各加盟国は、この協定及び自国の譲許表に明記されている約束に従って行う場合を除くほか、輸出補助金を交付しないことを約束する。

第九条 輸出補助金に関する約束

- 1 次の(a)から(f)までの類型に該当する輸出補助金は、この協定に基づく削減に関する約束の対象となる。
 - (a) 政府又はその機関が、企業、産業、農産品の生産者、協同組合その他の農産品の生産者の団体又は販売に従事する機関に対し、輸出が行われることに基づいて直接補助金（現物による支払を含む）を交付すること。
 - (b) 政府又はその機関が、農産品の非商業的在庫を、国内市場において買手が負担する同種の商品の比較可能な価格よりも低い価格で、輸出のために売却し又は処分すること。
 - (c) 政府の措置によって農産品の輸出について行われる支払（当該農産品又はその原料である農産品に対する課徴金による収入から行われる支払を含むものとし、公的勘定による負担があるかないかを問わない。）
 - (d) 輸出農産品についての市場活動のための費用（取扱い及び品質向上その他の加工のための費用並びに国際運送に係る費用を含むものとし、輸出促進及び助言に関する広く利用可能な役務に係る費用を除く。）を軽減するために補助金を交付すること。
 - (e) 政府によって定められ又は義務付けられる輸出貨物の国内運送に係る料金であって、輸出貨物を国内貨物よりも有利に扱うもの
 - (f) 農産品が輸出される商品の一部を成していることに基づいて当該農産品に対して交付される補助金
- 2 (a) (b)に規定する場合を除くほか、加盟国の譲許表に明記されている実施期間中のそれぞれの年についての輸出補助金に関する約束の水準は、1に規定する輸出補助金について、次の額及び数量を示している。
 - (i) 予算上の支出の削減に関する約束については、農産品又は二以上の農産品の組合せに関してその年に割り当て又は負担することができる当該輸出補助金に係る出費の限度額
 - (ii) 輸出数量の削減に関する約束については、その年に当該輸出補助金の交付の対象とすることができる農産品又は二以上の農産品の組合せの限度数量

Export Competition Commitments

Each Member undertakes not to provide export subsidies otherwise than in conformity with this Agreement and with the commitments as specified in that Member's Schedule.

Article 9

Export Subsidy Commitments

1. The following export subsidies are subject to reduction commitments under this Agreement:
 - (a) the provision by governments or their agencies of direct subsidies, including payments-in-kind, to a firm, to an industry, to producers of an agricultural product, to a cooperative or other association of such producers, or to a marketing board, contingent on export performance;
 - (b) the sale or disposal for export by governments or their agencies of non-commercial stocks of agricultural products at a price lower than the comparable price charged for the like product to buyers in the domestic market;
 - (c) payments on the export of an agricultural product that are financed by virtue of governmental action, whether or not a charge on the public account is involved, including payments that are financed from the proceeds of a levy imposed on the agricultural product concerned or on an agricultural product from which the exported product is derived;
 - (d) the provision of subsidies to reduce the costs of marketing exports of agricultural products (other than widely available export promotion and advisory services) including handling, upgrading and other processing costs, and the costs of international transport and freight;
 - (e) internal transport and freight charges on export shipments, provided or mandated by governments, on terms more favourable than for domestic shipments;
 - (f) subsidies on agricultural products contingent on their incorporation in exported products.
2. Except as provided in subparagraph (b), the export subsidy commitment levels for each year of the implementation period, as specified in a Member's Schedule, represent with respect to the export subsidies listed in paragraph 1 of this Article:
 - (i) in the case of budgetary outlay reduction commitments, the maximum level of expenditure for such subsidies that may be allocated or incurred in that year in respect of the agricultural product, or group of products, concerned; and
 - (ii) in the case of export quantity reduction commitments, the maximum quantity of an agricultural product, or group of products, in respect of which such export subsidies may be granted in that year.

(b) 加盟国は、次の(i)から(h)までの条件が満たされる場合には、実施期間の二番目の年から五番目の年までのいずれの年においても、自国の譲許表第四部に明記されている農産品又は一以上の農産品の組合せに関する対応する年次約束水準を超えて1に規定する輸出補助金を交付することができる。

(i) 実施期間の開始時からその年までの間における当該輸出補助金に係る予算上の支出の累計額が、当該加盟国の譲許表に明記されている関連する年次支出約束水準が完全に遵守された場合における累計額を基準期間における当該輸出補助金に係る予算上の支出の水準の三パーセントに相当する額を超えて超過しないこと。

(ii) 実施期間の開始時からその年までの間において当該輸出補助金の交付の対象となった輸出数量の累計が、当該加盟国の譲許表に明記されている関連する年次数量約束水準が完全に遵守された場合における数量の累計を基準期間数量の一・七五パーセントに相当する数量を超えて超過しないこと。

(iii) 実施期間全体における当該輸出補助金に係る予算上の支出の累計額及び当該輸出補助金の交付の対象となった数量の累計が、当該加盟国の譲許表に明記されている関連する年次約束水準が完全に遵守された場合における累計額及び数量の累計を超えないこと。

(iv) 実施期間の終了時において、当該加盟国の輸出補助金に係る予算上の支出及び当該輸出補助金の交付の対象となった数量が、それぞれ、千九百八十八年から千九百九十年までの基準期間における水準の六十四パーセントに相当する額及び七十九パーセントに相当する数量を超えないこと。開発途上加盟国については、これらの百分率は、それぞれ七十六パーセント及び八十六パーセントとする。

3 輸出補助金の交付の範囲の拡大に関する約束は、譲許表に明記されているとおりである。

4 開発途上加盟国は、実施期間中、1の(d)及び(e)に規定する輸出補助金について約束を訂くことを要求されない。ただし、これらの輸出補助金が、削減に関する約束を回避するような方法で用いられない場合に限る。

第十条 輸出補助金に関する約束の回避の防止

1 前条1に規定する輸出補助金以外の輸出補助金は、輸出補助金に関する約束の回避をたし又はたらしおそれのある方法で用いてはならない。また、非商業的取引は、輸出補助金に関する約束を回避するために用いてはならない。

(c) In any of the second through fifth years of the implementation period, a Member may provide export subsidies listed in paragraph 1 above in a given year in excess of the corresponding annual commitment levels in respect of the products or groups of products specified in Part IV of the Member's Schedule, provided that:

(i) the cumulative amounts of budgetary outlays for such subsidies, from the beginning of the implementation period through the year in question, does not exceed the cumulative amounts that would have resulted from full compliance with the relevant annual outlay commitment levels specified in the Member's Schedule by more than 3 per cent of the base period level of such budgetary outlays;

(ii) the cumulative quantities exported with the benefit of such export subsidies, from the beginning of the implementation period through the year in question, does not exceed the cumulative quantities that would have resulted from full compliance with the relevant annual quantity commitment levels specified in the Member's Schedule by more than 1.75 per cent of the base period quantities;

(iii) the total cumulative amounts of budgetary outlays for such export subsidies and the quantities benefiting from such export subsidies over the entire implementation period are no greater than the totals that would have resulted from full compliance with the relevant annual commitment levels specified in the Member's Schedule; and

(iv) the Member's budgetary outlays for export subsidies and the quantities benefiting from such subsidies, at the conclusion of the implementation period, are no greater than 64 per cent and 79 per cent of the 1986-1990 base period levels, respectively. For developing country Members these percentages shall be 76 and 86 per cent, respectively.

3. Commitments relating to limitations on the extension of the scope of export subsidization are as specified in Schedules.

4. During the implementation period, developing country Members shall not be required to undertake commitments in respect of the export subsidies listed in subparagraphs (d) and (e) of paragraph 1 above, provided that these are not applied in a manner that would circumvent reduction commitments.

Article 10

Prevention of Circumvention of Export Subsidy Commitments

1. Export subsidies not listed in paragraph 1 of Article 9 shall not be applied in a manner which results in, or which threatens to lead to, circumvention of export subsidy commitments; nor shall non-commercial transactions be used to circumvent such commitments.

ある產品の
一部を
成す產品

輸出の禁
止及び制
限に関す
る規律

- 2 加盟国は、輸出信用、輸出信用保証又は輸出信用保険の供与に関する国際的に合意された規律の作成に向けて努力すること、及びそのような規律について合意が得られた後は、当該規律に適合する場合に限って輸出信用、輸出信用保証又は輸出信用保険を供与することを約束する。
- 3 削減に関する約束の水準を超えて輸出された数量について輸出補助金が交付されていない旨を主張する加盟国は、当該数量についていかなる輸出補助金（前条に規定するものであるかないかを問わない。）も交付されていないことを証明しなければならない。

- 4 国際的な食糧援助を供与する加盟国は、次のことを確保する。

- (a) 国際的な食糧援助の供与が、受益国に対する農產品の商業的輸出に直接的にも間接的にも関連付けられていないこと。
- (b) 資金供与による二国間の食糧援助を含む国際的な食糧援助に係る取引が、国際連合食糧農業機関の「余剰処理の原則及び協議義務」（適当な場合には通常貿易必要量の制度を含む。）に従って実施されること。
- (c) そのような援助が、可能な限り、完全に贈与の形で又は千九百八十六年の食糧援助規約第四条に定める条件よりも受益国にとって不利でない条件で供与されること。

第十一条 ある產品の一部を成す產品

いかなる場合にも、ある產品の一部を成す一次產品である農產品について支払われる単位当たりの補助金は、当該一次產品である農產品が単独で輸出されたならば支払われるべき単位当たりの輸出補助金を超えてはならない。

第六部

第十二条 輸出の禁止及び制限に関する規律

- 1 加盟国は、千九百九十四年のガット第十一条2(a)の規定に基づいて食糧の輸出の禁止又は制限を新設する場合には、次の規定を遵守する。

- (a) 輸出の禁止又は制限を新設する加盟国は、当該禁止又は制限が輸入加盟国の食糧安全保障に及ぼす影響に十分な考慮を払う。

WTO協定

2. Members undertake to work toward the development of internationally agreed disciplines to govern the provision of export credits, export credit guarantees or insurance programmes and, after agreement on such disciplines, to provide export credits, export credit guarantees or insurance programmes only in conformity therewith.

3. Any Member which claims that any quantity exported in excess of a reduction commitment level is not subsidized must establish that no export subsidy, whether listed in Article 9 or not, has been granted in respect of the quantity of exports in question.

4. Members donors of international food aid shall ensure:

- (a) that the provision of international food aid is not tied directly or indirectly to commercial exports of agricultural products to recipient countries;
- (b) that international food aid transactions, including bilateral food aid which is monetized, shall be carried out in accordance with the FAO "Principles of Surplus Disposal and Consultative Obligations", including, where appropriate, the system of Usual Marketing Requirements (UMRs); and
- (c) that such aid shall be provided to the extent possible in fully grant form or on terms no less concessional than those provided for in Article IV of the Food Aid Convention 1986.

Article 11

Incorporated Products

In no case may the per-unit subsidy paid on an incorporated agricultural primary product exceed the per-unit export subsidy that would be payable on exports of the primary product as such.

Part VI

Article 12

Disciplines on Export Prohibitions and Restrictions

1. Where any Member institutes any new export prohibition or restriction on foodstuffs in accordance with paragraph 2(a) of Article XI of GATT 1994, the Member shall observe the following provisions:

- (a) the Member instituting the export prohibition or restriction shall give due consideration to the effects of such prohibition or restriction on importing Members' food security;

- (b) 加盟国は、輸出の禁止又は制限を新設するに先立ち、農業に関する委員会に対し、実行可能な限り事前かつ速やかにそのような措置の性質及び期間等の情報を付して書面により通報するものとし、要請があるときは、輸入国として実質的な利害関係を有する他の加盟国と当該措置に関する事項について協議する。輸出の禁止又は制限を新設する加盟国は、要請があるときは、当該他の加盟国に必要な情報を提供する。

2 この条の規定は、ある食糧の純輸出国である開発途上加盟国が当該食糧について1に規定する措置をとる場合を除くほか、開発途上加盟国については適用しない。

第七部

第十三条 妥当な自制

妥当な自制

実施期間中、千九百九十四年のガット及び補助金及び相殺措置に関する協定(この条において「補助金協定」という。)の規定にかかわらず、

- (a) 附属書二の規定に完全に適合する国内助成措置は、
(i) 相殺関税(注)の対象とならない補助金とする。

注 この条において、「相殺関税」とは、千九百九十四年のガット第六条及び補助金協定第五部の規定の対象となる関税をいう。

- (ii) 千九百九十四年のガット第十六条及び補助金協定第三部の規定の対象から除外される。
(iii) 千九百九十四年のガット第二条の規定に基づいて他の加盟国に与えられた関税譲許の利益の無効化又は侵害(千九百九十四年のガット第二十三条1(b)の意味における非違反措置によるもの)を根拠としてとられる措置の対象から除外される。
(b) 各加盟国の譲許表に反映されている国内助成措置(第六条の規定に完全に適合するもの(同条5の要件に適合する直接支払を含む。))に限る。))並びに同条4に定める百分率の範囲内の国内助成及び同条2に適合する国内助成は、
(i) 千九百九十四年のガット第八条及び補助金協定第五部の規定に従って損害又はそのおそれの決定が行われる場合を除くほか、相殺関税の賦課の対象から除外される。相殺関税に係る調査の開始について

- (b) before any Member institutes an export prohibition or restriction, it shall give notice in writing, as far in advance as practicable, to the Committee on Agriculture comprising such information as the nature and the duration of such measure, and shall consult, upon request, with any other Member having a substantial interest as an importer with respect to any matter related to the measure in question. The Member instituting such export prohibition or restriction shall provide, upon request, such a Member with necessary information.

2. The provisions of this Article shall not apply to any developing country Member, unless the measure is taken by a developing country Member which is a net-food exporter of the specific foodstuff concerned.

Part VII

Article 13

Due Restraint

During the implementation period, notwithstanding the provisions of GATT 1994 and the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures (referred to in this Article as the "Subsidies Agreement"):

- (a) domestic support measures that conform fully to the provisions of Annex 2 to this Agreement shall be:
(i) non-actionable subsidies for purposes of countervailing duties;

"Countervailing duties" where referred to in this Article are those covered by Article VI of GATT 1994 and Part V of the Agreement on Subsidies and Countervailing Measures.

- (ii) exempt from actions based on Article XVI of GATT 1994 and Part III of the Subsidies Agreement; and
(iii) exempt from actions based on non-violation nullification or impairment of the benefits of tariff concessions accruing to another Member under Article II of GATT 1994, in the sense of paragraph 1(b) of Article XXIII of GATT 1994;
(b) domestic support measures that conform fully to the provisions of Article 6 of this Agreement including direct payments that conform to the requirements of paragraph 5 thereof, as reflected in each Member's Schedule, as well as domestic support within *de minimis* levels and in conformity with paragraph 2 of Article 6, shall be:
(i) exempt from the imposition of countervailing duties unless a determination of injury or threat thereof is made in accordance with Article VI of GATT 1994 and Part V of the Subsidies Agreement, and due restraint shall be shown

ては、妥当な自制が示されるものとする。

(ii) 特定の産品についてのこれらの助成が千九百九十二市場年度中に決定された助成の水準を超えない場合には、千九百九十四年のガット第十六条又は補助金協定の第五条及び第六条の規定の適用の対象から除外される。

(iii) 特定の産品についてのこれらの助成が千九百九十二市場年度中に決定された助成の水準を超えない場合には、千九百九十四年のガット第一条の規定に基づいて他の加盟国に与えられた関税譲許の利益の無効化又は侵害（千九百九十四年のガット第二十三条1(b)の意味における非違反措置によるもの）を根拠としてとられる措置の対象から除外される。

(c) 各加盟国の譲許表に反映されている輸出補助金（第五部の規定に完全に適合するものに限る。）は、

(i) 千九百九十四年のガット第八条及び補助金協定第五部の規定に従って、数量、価格に及ぼす影響又は結果として生ずる影響に基づいて損害又はそのおそれの決定が行われる場合にのみ、相殺関税の対象となる。相殺関税に係る調査の開始については、妥当な自制が示されるものとする。

(ii) 千九百九十四年のガット第十六条又は補助金協定の第三条、第五条及び第六条の規定の適用の対象から除外される。

第八部

第十四条 衛生植物検疫措置

加盟国は、衛生植物検疫措置の適用に関する協定を実施することを合意する。

第九部

第十五条 特別のかつ異なる待遇

1 開発途上加盟国に対する異なるかつ一層有利な待遇が交渉の不可分の一部であるとの認識に従い、約束に関する特別のかつ異なる待遇が、この協定の関連する規定に定められ及び譲許表に記載されているところに従って与えられる。

特別のか
つ異なる
待遇

衛生植物
検疫措置

in initiating any countervailing duty investigations;

(ii) exempt from actions based on paragraph 1 of Article XVI of GATT 1994 or Articles 5 and 6 of the Subsidies Agreement, provided that such measures do not grant support to a specific commodity in excess of that decided during the 1992 marketing year; and

(iii) exempt from actions based on non-violation nullification or impairment of the benefits of tariff concessions accruing to another Member under Article II of GATT 1994, in the sense of paragraph 1(b) of Article XXIII of GATT 1994, provided that such measures do not grant support to a specific commodity in excess of that decided during the 1992 marketing year;

(c) export subsidies that conform fully to the provisions of Part V of this Agreement, as reflected in each Member's Schedule, shall be:

(i) subject to countervailing duties only upon a determination of injury or threat thereof based on volume, effect on prices, or consequent impact in accordance with Article VI of GATT 1994 and Part V of the Subsidies Agreement, and due restraint shall be shown in initiating any countervailing duty investigations; and

(ii) exempt from actions based on Article XVI of GATT 1994 or Articles 3, 5 and 6 of the Subsidies Agreement.

Part VIII

Article 14

Sanitary and Phytosanitary Measures

Members agree to give effect to the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

Part IX

Article 15

Special and Differential Treatment

1. In keeping with the recognition that differential and more favourable treatment for developing country Members is an integral part of the negotiation, special and differential treatment in respect of commitments shall be provided as set out in the relevant provisions of this Agreement and embodied in the Schedules of concessions and commitments.

WTO協定

- 2 開発途上加盟国については、削減に関する約束を十年を限度とする期間にわたって実施するものと認められる。後発開発途上加盟国は、削減に関する約束を行うことを要求されな。

第十部

第十六条 後発開発途上国及び食糧純輸入開発途上国

- 1 先進加盟国は、「改革計画が後発開発途上国及び食糧純輸入開発途上国に及ぼし得る悪影響に係る措置に関する決定」の枠組みの中で定められるような措置をとる。
- 2 農業に関する委員会は、1の決定に関するその後の状況を適宜監視する。

第十一部

第十七条 農業に関する委員会

この協定により農業に関する委員会を設置する。

農業に関する
委員

第十八条 約束の実施についての検討

約束の実
施につい
ての検討

- 1 農業に関する委員会は、ウルグアイ・ラウンドによる改革計画の下においてその交渉が行われた約束の実施の進捗状況について検討する。
- 2 検討の過程は、加盟国による通報（その内容及び間隔については、今後定められる。）及びこの検討の過程を円滑にするために事務局が準備することを要請されることのある文書に基づいて進められる。
- 3 2の規定によって行われる通報のほか、削減の対象から除外されるものとして扱われる新たな国内助成措置又は既存の措置の修正についても、速やかに通報が行われるものとする。この通報においては、新たな又は修正された措置の詳細及び当該措置が第六条又は附属書一に定める合意された基準に適合することを示す。
- 4 加盟国は、検討の過程において、国内助成に関する約束を遵守することについてのいずれかの加盟国の能力に過度のインフレーション率が及ぼす影響に十分な考慮を払う。
- 5 加盟国は、農業に関する委員会において、この協定に基づく輸出補助金に関する約束の枠組みの中で世

2. Developing country Members shall have the flexibility to implement reduction commitments over a period of up to 10 years. Least-developed country Members shall not be required to undertake reduction commitments.

Part X

Article 16

Least-Developed and Net Food-Importing Developing Countries

1. Developed country Members shall take such action as is provided for within the framework of the Decision on Measures Concerning the Possible Negative Effects of the Reform Programme on Least-Developed and Net Food-Importing Developing Countries.
2. The Committee on Agriculture shall monitor, as appropriate, the follow-up to this Decision.

Part XI

Article 17

Committee on Agriculture

A Committee on Agriculture is hereby established.

Article 18

Review of the Implementation of Commitments

1. Progress in the implementation of commitments negotiated under the Uruguay Round reform programme shall be reviewed by the Committee on Agriculture.
2. The review process shall be undertaken on the basis of notifications submitted by Members in relation to such matters and at such intervals as shall be determined, as well as on the basis of such documentation as the Secretariat may be requested to prepare in order to facilitate the review process.
3. In addition to the notifications to be submitted under paragraph 2, any new domestic support measure, or modification of an existing measure, for which exemption from reduction is claimed shall be notified promptly. This notification shall contain details of the new or modified measure and its conformity with the agreed criteria as set out either in Article 6 or in Annex 2.
4. In the review process Members shall give due consideration to the influence of excessive rates of inflation on the ability of any Member to abide by its domestic support commitments.
5. Members agree to consult annually in the Committee on Agriculture with respect to their participation in the normal growth of world trade in agricultural products within the framework of

界の農産品貿易の正常な拡大に参加することについて毎年協議することを合意する。

6 加盟国は、検討の過程において、改革計画の下におけるこの協定に規定する約束の実施に関する問題を提起する機会を与えられる。

7 加盟国は、他の加盟国によって通報されるべきであったと考える措置について農業に関する委員会注意を喚起することができる。

第十九条 協議及び紛争解決

紛争解決了解によって詳細に定められて適用される千九百九十四年のガットの第二十一条及び第二十三条の規定は、この協定に係る協議及び紛争解決について準用する。

第十二部

第二十条 改革過程の継続

加盟国は、根本的改革をもたらすように助成及び保護を実質的かつ漸進的に削減するという長期目標が進行中の過程であることを認識し、次のことを考慮に入れて、実施期間の終了の一年前にその過程を継続するための交渉を開始することを合意する。

(a) 削減に関する約束の実施によってその時点までに得られた経験

(b) 削減に関する約束が世界の農業貿易に及ぼす影響

(c) 非貿易的関心事項、開発途上加盟国に対する特別のかつ異なる待遇、公正で市場指向型の農業貿易体制を確立するという目標その他前文に規定する目標及び関心事項

(d) これらの長期目標を達成するために更にいかなる約束が必要であるか。

第十三部

第二十一条 最終規定

1 千九百九十四年のガット及び世界貿易機関協定附屬書一Aに含まれている他の多角的貿易協定の規定

WTO協定

the commitments on export subsidies under this Agreement.

6. The review process shall provide an opportunity for Members to raise any matter relevant to the implementation of commitments under the reform programme as set out in this Agreement.

7. Any Member may bring to the attention of the Committee on Agriculture any measure which it considers ought to have been notified by another Member.

Article 19

Consultation and Dispute Settlement

The provisions of Articles XXII and XXIII of GATT 1994, as elaborated and applied by the Dispute Settlement Understanding, shall apply to consultations and the settlement of disputes under this Agreement.

Part XII

Article 20

Continuation of the Reform Process

Recognizing that the long-term objective of substantial progressive reductions in support and protection resulting in fundamental reform is an ongoing process, Members agree that negotiations for continuing the process will be initiated one year before the end of the implementation period, taking into account:

(a) the experience to that date from implementing the reduction commitments;

(b) the effects of the reduction commitments on world trade in agriculture;

(c) non-trade concerns, special and differential treatment to developing country Members, and the objective to establish a fair and market-oriented agricultural trading system, and the other objectives and concerns mentioned in the preamble to this Agreement; and

(d) what further commitments are necessary to achieve the above mentioned long-term objectives.

Part XIII

Article 21

Final Provisions

1. The provisions of GATT 1994 and of other Multilateral Trade Agreements in Annex 1A to the WTO Agreement shall apply subject to the provisions of this Agreement.

は、この協定の規定に従うことを条件として適用する。

2 附属書は、この協定の不可分の一部を成す。

2. The Annexes to this Agreement are hereby made an integral part of this Agreement.

附属書一 対象産品

- 1 この協定は、次に掲げる統一システムの類、項又は号の産品（注）について適用する。
注（注）に掲げる番号の後の括弧内の品名は、必ずしも網羅的ではない。
- (i) 第一類から第二十四類まで。ただし、魚及び魚製品を除く。
- 第二九〇五・四三号（マンニトール）
- 第二九〇五・四四号（ソルビトール）
- 第三三・〇一（精油）
- 第三五・〇一（項から第三五・〇五項まで（たんばく系物質、変性でん粉、膠着剤）
- 第三八〇九・一〇号（仕上剤）
- 第三八三三・六〇号（ソルビトール（他の号に該当するものを除く。））
- 第四一・〇一（項から第四一・〇三項まで（原皮）
- 第四三・〇一（項（原毛皮）
- 第五〇・〇一（項から第五〇・〇三項まで（生糸及び絹のくず）
- 第五一・〇一（項から第五一・〇三項まで（羊毛その他の獣毛）
- 第五二・〇一（項から第五二・〇三項まで（実綿、綿のくず及びカードし又はコムした綿）
- 第五三・〇一（項（亜麻）
- 第五三・〇二（項（大麻）
- 2 1の規定は、衛生植物検疫措置の適用に関する協定の対象産品を制限するものではない。

ANNEX 1

PRODUCT COVERAGE

1. This Agreement shall cover the following products:
*The product descriptions in round brackets are not necessarily exhaustive.
- (i) HS Chapters 1 to 24 less fish and fish products, plus *

HS Code	2905.43	(mannitol)
HS Code	2905.44	(sorbitol)
HS Heading	33.01	(essential oils)
HS Headings	35.01 to 35.05	(albuminoidal substances, modified starches, glues)
HS Code	3809.10	(finishing agents)
HS Code	3823.60	(sorbitol n.e.p.)
HS Headings	41.01 to 41.03	(hides and skins)
HS Heading	43.01	(raw furskins)
HS Headings	50.01 to 50.03	(raw silk and silk waste)
HS Headings	51.01 to 51.03	(wool and animal hair)
HS Headings	52.01 to 52.03	(raw cotton, waste and cotton carded or combed)
HS Heading	53.01	(raw flax)
HS Heading	53.02	(raw hemp)
2. The foregoing shall not limit the product coverage of the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.

附属書二

附属書二 国内助成（削減に関する約束の対象からの除外の根拠）

国内助成（削減に関する約束の対象からの除外の根拠）

- 1 削減に関する約束の対象から除外されるものとして扱われる国内助成措置は、貿易を歪めるような影響又は生産に対する影響が全くないか又はあるとしても最小限であるという根本的な要件を満たすものでなければならぬ。このため、削減に関する約束の対象から除外されるものとして扱われるすべての措置は、次の基本的な基準並びに2から13までに定める政策類型別の基準及び条件に適合するものでなければならぬ。
- (a) 当該助成が、公的な資金（現に徴収されなかった政府の収入を含む）を用いて実施される政府の施策（消費者からの移転を伴わないものに限る。）を通じて行われること。
- (b) 当該助成が、生産者に対して価格支持の効果を有しないこと。

政府による役務の提供に係る施策

2 一般的な役務

この分類に属する政策は、農業又は農村に役務又は利益を提供する施策に関する出費（又は現に徴収されなかった収入）を伴う。当該政策は、生産者又は加工業者に対する直接支払を伴うものであってはならない。そのような施策（次に掲げるものが含まれるが、これらに限られるものではない。）は、1に定める一般的な基準及び、次の(a)から(d)までにおいて政策類型別の条件が規定されている場合には、当該条件を満たすものでなければならない。

- (a) 研究（一般的研究、環境に係る施策に関する研究、特定の産品に関する研究に係る施策等）
- (b) 有害動植物及び病気の防除（早期警戒制度、検疫並びに有害動植物及び病気の根絶その他の一般的な又は産品の特定された有害動植物及び病気の防除の措置等）
- (c) 訓練に関する役務（一般的研究又は専門的訓練に関する便宜等）
- (d) 普及及び助言に関する役務（生産者及び消費者に対する情報又は研究結果の提供を容易にする手段の供与等）
- (e) 検査に関する役務（一般の検査に関する役務、特定の産品の衛生、安全、格付又は標準化のための検査）

ANNEX 2

DOMESTIC SUPPORT: THE BASIS FOR EXEMPTION FROM THE REDUCTION COMMITMENTS

1. Domestic support measures for which exemption from the reduction commitments is claimed shall meet the fundamental requirement that they have no, or at most minimal, trade-distorting effects or effects on production. Accordingly, all measures for which exemption is claimed shall conform to the following basic criteria:

- (a) the support in question shall be provided through a publicly-funded government programme (including government revenue foregone) not involving transfers from consumers; and,
- (b) the support in question shall not have the effect of providing price support to producers; plus policy-specific criteria and conditions as set out below.

Government Service Programmes

2. General services

Policies in this category involve expenditures (or revenue foregone) in relation to programmes which provide services or benefits to agriculture or the rural community. They shall not involve direct payments to producers or processors. Such programmes, which include but are not restricted to the following list, shall meet the general criteria in paragraph 1 above and policy-specific conditions where set out below:

- (a) research, including general research, research in connection with environmental programmes, and research programmes relating to particular products;
- (b) pest and disease control, including general and product-specific pest and disease control measures, such as early-warning systems, quarantine and eradication;
- (c) training services, including both general and specialist training facilities;
- (d) extension and advisory services, including the provision of means to facilitate the transfer of information and the results of research to producers and consumers;
- (e) inspection services, including general inspection services and the inspection of particular products for health, safety, grading or standardization purposes;